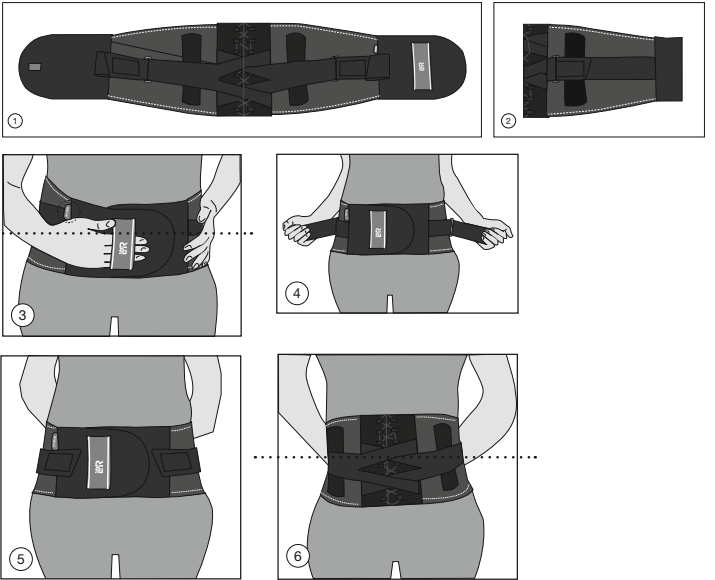




Cellacare® Dotop 21 Comfort

Rückenorthese
Ceinture de soutien lombaire
Back orthosis
Ôrtesis de soporte lumbar
Ortesi dorsale
Rugorthese



un seul patient - à usage multiple
single patient - multiple use

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com



Recyclable
packaging



4056409/2025-05

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an
Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale

Cellacare Dotop 21 Comfort ist eine Rückenorthese mit einem stabilisierenden und entlastenden Effekt. Sechs Stäbe, darunter 4 anpassbare aus Stahl auf der Rückseite und 2 elastische auf der Vorderseite, und ein 3-Punkt-Gurtsystem tragen zur Unterstützung und Entlastung der Lendenwirbelsäule bei.

Produktzusammensetzung

Polyester, Elasthan, Polyamid, Polyurethan, Polyethylen, Acrylharz, Stahl, Polypropylen, Polyolefin-Legierung, Baumwolle, Viskose, Zamak, Elastomer.

Zweckbestimmung

Orthese zur Entlastung und Stabilisierung der Lendenwirbelsäule.

Indikationen

- akutes oder chronisches unspezifisches Lendenwirbelsäulenschmerzsyndrom mit Schmerzen der Muskeln und Bänder der Lendenwirbelsäule und des Kreuzbeinbereichs
- akutes oder chronisches spezifisches Lendenwirbelsäulenschmerzsyndrom bei
 - Osteochondrose im Bereich der Lendenwirbelsäule
 - Bandscheibenprotrusionen/-prolaps im Bereich der Lendenwirbelsäule
 - Spondylarthrose im Bereich der Lendenwirbelsäule
 - Spondylolysen ohne und mit Spondylolisthesis (Grad I)
- Stabilisierung der Lendenwirbelsäule nach Bandscheiben-Operationen

Kontraindikationen

- bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten
- schwere Rückenverletzungen/-erkrankungen wie Instabilität/Fragilität der Brust- und/oder Lendenwirbelsäule (mit Wirbelkörperfrakturen), bei Knochentumoren, Metastasen oder fortgeschrittener Osteoporose

Nebenwirkungen

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Verwenden Sie Cellacare Dotop 21 Comfort nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung der Cellacare Dotop 21 Comfort muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die tägliche Tragedauer von Cellacare Dotop 21 Comfort wird vom Arzt je nach Indikationen und Heilungsverlauf festgelegt.
- Cellacare Dotop 21 Comfort darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Vor dem Gebrauch müssen Wunden mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und/oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei Vorliegen einer Schwangerschaft ist vor Gebrauch der Orthese die Zustimmung des behandelnden Arztes einzuholen.
- Legen Sie Cellacare Dotop 21 Comfort mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz der Cellacare Dotop 21 Comfort während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare Dotop 21 Comfort entfernt werden, um unerwünschte Stauungseffekte zu vermeiden.

- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss Cellacare Dotop 21 Comfort entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare Dotop 21 Comfort ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit der Cellacare Dotop 21 Comfort kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare Dotop 21 Comfort darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt, falls übermäßige Gebrauchsspuren vorhanden sind, die die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen könnten.

Anwendungshinweise Vorbereitung

- Das Anlegen von Cellacare Dotop 21 Comfort sollte im Stehen erfolgen.
- Aus hygienischen Gründen wird das Tragen eines T-Shirts unter der Orthese empfohlen.
- Öffnen Sie den vorderen Klettverschluss und breiten Sie die Orthese vor sich aus (Abb. 1).
- Achten Sie darauf, die Enden der Gurte möglichst dicht an den Metallschnallen zu befestigen, um die Gurte auf die maximal mögliche Länge zu bringen (Abb. 2).

Anwendung

Handschlaufe in der rechten Hand, Cellacare-Etikett oben.

- Führen Sie die Orthese um die Taille. Verschießen Sie die Orthese, indem Sie die linke Seite mit der rechten Seite bedecken. (Abb. 3).
- Prüfen Sie den Sitz der Orthese. Bei Bedarf erhöhen oder verringern Sie den Druck durch stärkeres oder weniger starkes Ziehen beim Verschießen der Orthese.
- Greifen Sie die beiden Zuggurte gleichzeitig am äußeren Ende. Lösen Sie die Klettverschlüsse und ziehen Sie die Gurte nach vorne, bis ein angenehmer, stabilisierender Druck erreicht wird (Abb. 4). Befestigen Sie die Gurte nun mit Hilfe des Klettverschlusses auf der Vorderseite der Orthese (Abb. 5).
- Prüfen Sie den Sitz der Orthese (Abb. 6). Bei Bedarf erhöhen oder verringern Sie den Druck durch stärkeres oder weniger starkes Ziehen der Zuggurte.

Pflegeempfehlung

Waschen Sie die Orthese bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare Dotop 21 Comfort an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen. Nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie die Klettverschlüsse und verwenden Sie möglichst ein Wäschenet. Reinigen Sie die Klettbereiche regelmäßig, um zu gewährleisten, dass sie ihre Haftigenschaften behalten, und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Lagerbedingungen

Cellacare Dotop 21 Comfort ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 des Europäischen Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Als recyclingfähig gekennzeichnete Verpackungen sollten den jeweiligen Recyclingeinrichtungen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

Ursprüngliches CE-Kennzeichen: 2025

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez
aux produits L&R.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou
le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de
plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance

Cellacare Dotop 21 Comfort est une orthèse lombaire avec effet de stabilisation et de soulagement. Six baleines, 4 en acier au dos adaptables et 2 souples devant, et un système de sangles à 3 points contribuent à soutenir et à soulager le rachis lombaire.

Composition du produit

Polyester, élasthanne, polyamide, polyuréthane, polyéthylène, acrylique résine, acier, polypropylène, alliage de polyoléfines, coton, viscosse, Zamak, élastomère.

Utilisation prévue

Orthèse pour la décharge et la stabilisation du rachis lombaire.

Indications

- Syndrome douloureux non spécifique aigu ou chronique du rachis lombaire, avec des douleurs musculaires ou ligamentaires du rachis lombaire et du sacrum
- Syndrome douloureux spécifique, aigu ou chronique, affectant le rachis lombaire en cas :
 - d'ostéochondrose dans la région du rachis lombaire
 - protrusions ou prolapsus des disques intervertébraux dans la région du rachis lombaire
 - de spondylarthrose dans la région du rachis lombaire
 - de spondylolyse avec ou sans spondylolisthésis (stade I)
- Maintien lombaire post opératoire des disques intervertébraux

Contre-indications

- Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit
- Blessures ou pathologies graves du dos telles que l'instabilité/fragilité de la colonne thoracique, du rachis lombaire (avec fractures vertébrales), en cas de tumeur osseuse, de métastases ou d'ostéoporose à un stade avancé.

Effets indésirables

Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et précautions d'emploi

- Cellacare Dotop 21 Comfort doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation de Cellacare Dotop 21 Comfort.
- C'est au professionnel de santé de déterminer la durée de port quotidienne de Cellacare Dotop 21 Comfort en fonction de l'indication et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare Dotop 21 Comfort doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant l'emploi.
- En cas de maladies de la peau et/ou de blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), veuillez consulter votre médecin traitant / demander un avis médical avant de poser le produit.
- En cas de grossesse, l'utilisation de l'orthèse est soumise à l'autorisation du médecin traitant.
- Posez Cellacare Dotop 21 Comfort à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournies. Veuillez vérifier le positionnement de Cellacare Dotop 21 Comfort pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Cellacare Dotop 21 Comfort doit être enlevé lors de longues périodes de repos (par ex. lors du sommeil) pour éviter les effets congestifs indésirables.
- Si des oedèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer Cellacare Dotop 21 Comfort et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare Dotop 21 Comfort est destiné au traitement d'un seul patient.

- La durée de vie du Cellacare Dotop 21 Comfort peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de la fermeture auto-agrippante. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare Dotop 21 Comfort ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation Préparation

- La pose de Cellacare Dotop 21 Comfort doit être réalisée debout.
- Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de porter un tee-shirt sous l'orthèse.
- Ouvrez la fermeture auto-agrippante frontale et déployez l'orthèse devant vous (Fig. 1).
- Avant la pose, veillez à ce que les terminaisons des sangles soient fixées au plus près des boucles métalliques afin d'avoir la plus grande longueur de sangle possible (Fig. 2).

Application

Passe-main dans la main droite, étiquette Cellacare en haut.

- Placez l'orthèse autour de votre taille. Fermez la ceinture en recouvrant le côté gauche par le côté droit. (Fig. 3).
- Assurez-vous que l'orthèse est correctement positionnée. En cas de besoin, augmentez ou diminuez la pression en tirant plus ou moins fort lorsque vous fermez l'orthèse.
- Saisissez simultanément les deux sangles de serrage par leur extrémité. Détachez les fermetures auto-agrippantes et tirez les sangles vers l'avant jusqu'à ce qu'une pression agréable et stabilisante soit atteinte (Fig. 4). Fixez maintenant les sangles à l'aide de la fermeture auto-agrippante sur la partie avant de l'orthèse (Fig. 5).
- Assurez-vous que l'orthèse est correctement positionnée (Fig. 6). En cas de besoin, augmentez ou diminuez la pression en tirant plus ou moins fortement sur les sangles de serrage.

Instructions d'entretien

Lavage en machine à 30 °C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare Dotop 21 Comfort à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Fermez les fermetures auto-agrippantes et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement les zones auto-agrippantes pour qu'elles conservent leur adhérence et assurent ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de conservation

Cellacare Dotop 21 Comfort doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 du catalogue européen des déchets (CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de ce même catalogue peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages étiquetés comme recyclables doivent être déposés dans les filières de recyclage correspondantes.

Remarque générale

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et les autorités sanitaires responsables.

Marquage CE initial : 2025

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions,
please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics

Cellacare Dotop 21 Comfort is a back orthosis with stabilizing and relieving effect. 6 stays, 4 steel stays in the back adaptable and 2 supple stays in the front, and a 3 points strap system help to support and relieve the lumbar spine.

Product composition:

Polyester, elastane, polyamide, polyurethane, polyethylene, acrylic resin, acier, polypropylene, alloy of polyolefins, cotton, viscose, Zamak, elastomer.

Intended purpose

Orthosis for relief and stabilisation of the lumbar spine.

Indications

- Acute or chronic nonspecific lumbar spine pain syndrome, with muscle or ligament pain of the lumbar spine and sacrum area
- Acute or chronic specific lumbar spine pain syndrome in the case of:
 - Osteochondrosis in the lumbar spine area
 - Intervertebral disk protrusions or prolapses in the lumbar spine
 - Spondylarthritis in the lumbar spine area
 - Spondylolysis with or without spondylolisthesis (grade I)
- Postoperative lumbar support after intervertebral disk surgery

Contra-indications

- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components
- Severe back injuries / disorders such as instability / fragility of the thoracic, lumbar spine (with vertebral fractures) and/or pelvis in case of bone tumours or metastases or advanced osteoporosis

Side effects

In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions

- Do not use Cellacare Dotop 21 Comfort unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare Dotop 21 Comfort shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of pregnancy, the patient's treating physician needs to give the approval before using the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- Cellacare Dotop 21 Comfort must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.
- Cellacare Dotop 21 Comfort is intended for use on a single patient only.
- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.

- Cellacare Dotop 21 Comfort must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information

Preparation

- Apply Cellacare Dotop 21 Comfort while standing.
- For hygienic reasons wearing a shirt underneath the orthosis is recommended.
- Open the front hook-and-loop fastener and flatten out the orthosis in front of you (Fig. 1).
- Before applying, make sure that the ends of the straps are fastened as close as possible to the metal buckles in order to have the greatest length of strap (Fig. 2).

Usage

Hand grips in the right hand, Cellacare label at the top

- Apply the orthosis around the waist. Fasten the belt, left side covered by right side. (Fig. 3).
- Check the fit of orthosis. If required, increase or reduce the pressure by pulling harder or less hard when closing the orthosis.
- Grip both ends of the tightening straps at the same time. Open the hook-and-loop fasteners and pull the straps to the front until a pleasant and stabilising pressure occurs (Fig. 4). Attach the ends of the straps to the front of the orthosis by using the hook-and-loop fasteners (Fig. 5).
- Check the fit of the orthosis (Fig. 6). If required, increase or reduce the pressure by pulling harder or less hard when closing the tightening straps.

Care recommendations

Machine wash the orthosis at 30 °C (delicate cycle) with like colors. Do not bleach. Allow Cellacare Dotop 21 Comfort to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Fasten the hook-and-loop closures and if possible use a mesh bag. Clean the hook-and-loop closures regularly for they retain their ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions

Cellacare Dotop 21 Comfort must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Initial CE mark: 2025

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, dirijase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características

Cellacare Dotop 21 Comfort es una órtesis lumbar con efecto de estabilización y descarga.

Seis férulas, 4 de acero regulables en la espalda y 2 flexibles delante, y un sistema de correa de 3 puntos contribuyen al soporte y a la descarga de la columna lumbar.

Composición del producto

Poliéster, elastano, poliamida, poliuretano, polietileno, resina acrílica, acero, polipropileno, aleación de poliolefinas, algodón, viscosa, zamak, elastómero.

Finalidad

Órtesis para descarga y estabilización de la columna lumbar.

Indicaciones

- síndrome doloroso inespecífico agudo o crónico en la columna lumbar, con dolores musculares o ligamentosos de la zona lumbar y del sacro
- síndrome doloroso específico agudo o crónico en la columna lumbar en caso de
 - osteocondrosis en la zona de la columna lumbar
 - protusiones/prolapso de los discos intervertebrales en la zona de la columna lumbar
 - espondiloartropatía en la zona de la columna lumbar
 - espondilolisis sin y con espondilolistesis (grado I)
- tratamiento posterior de operaciones de los discos intervertebrales

Contraindicaciones:

- alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto
- lesiones o enfermedades graves de la espalda, como inestabilidad/fragilidad de la columna torácica o lumbar con fracturas de los cuerpos vertebrales, en casos de tumores óseos o metástasis u osteoporosis avanzada

Efectos adversos

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución

- Utilice Cellacare Dotop 21 Comfort exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar Cellacare Dotop 21 Comfort durante la primera aplicación.
- El personal médico especializado determinará la duración del uso diario de Cellacare Dotop 21 Comfort en función de la indicación y del proceso de curación.
- Cellacare Dotop 21 Comfort solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel dañada, no intacta o herida abierta), consulte con su médico o solicite consejo médico antes de aplicar el producto.
- En caso de embarazo es preciso pedir el consentimiento de un médico antes de utilizar la órtesis.
- Coloque Cellacare Dotop 21 Comfort de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición de Cellacare Dotop 21 Comfort durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte con el personal médico especializado.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej., al dormir) debe retirarse Cellacare Dotop 21 Comfort para evitar congestiones indeseadas.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirar Cellacare Dotop 21 Comfort y consultar con el personal médico especializado cualificado.

- Cellacare Dotop 21 Comfort está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad de Cellacare Dotop 21 Comfort puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en la cierres de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo, cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare Dotop 21 Comfort no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Consulte con un médico y sustituya el producto llegado el caso si presenta signos de desgaste importantes que afecten a su rendimiento.

Modo de aplicación

Preparación

- Cellacare Dotop 21 Comfort debe colocarse estando de pie.
- Por motivos de higiene se recomienda llevar una camiseta debajo de la órtesis.
- Abra el cierre de velcro y extienda la órtesis ante usted (Fig. 1).
- Asegúrese de que los extremos de las correas estén fijados lo más cerca posible de las hebillas metálicas para tener la mayor longitud de correa posible (Fig. 2).

Aplicación

Asa en la mano derecha, etiqueta Cellacare en la parte superior.

- Coloque la órtesis alrededor de la cintura. Cierre la órtesis cubriendo el extremo izquierdo con el derecho. (Fig. 3).
- Compruebe que la órtesis esté bien colocada. Si es preciso, aumente o reduzca la presión tirando con más o menos fuerza al cerrar la órtesis.
- Agarre al mismo tiempo las dos correas de cierre por el extremo exterior. Afloje los cierres de velcro y tire de las correas hacia delante hasta que logre una presión estabilizadora y agradable (Fig. 4). A continuación, fije las correas con ayuda del cierre de velcro en la parte delantera de la órtesis (Fig. 5).
- Compruebe que la órtesis esté bien colocada (Fig. 6). Si es preciso, aumente o reduzca la presión tirando con más o menos fuerza de las correas de cierre.

Recomendación de mantenimiento

Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare Dotop 21 Comfort se seque al aire y alejado de fuentes de calor. No lo seque en la secadora. No planche la órtesis ni la lave con productos químicos. Cierre los cierres de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie los cierres de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento

Almacene Cellacare Dotop 21 Comfort protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases etiquetados como reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Marcado CE inicial: 2025

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali

Cellacare Dotop 21 Comfort è un’ortesi lombare con effetto stabilizzante e di riduzione del carico. Sei stecche, 4 dorsali in acciaio adattabili e 2 addominali flessibili, e un sistema di strap a 3 punti contribuiscono al sostegno e alla riduzione del carico della colonna vertebrale lombare.

Composizione del prodotto

Poliester, elastan, poliammide, poliuretano, polietilene, resina acrilica, acciaio, polipropilene, lega poliolefinica, cotone, viscosa, Zamak, elastomero.

Uso previsto

Ortesi per la riduzione del carico e la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare.

Indicazioni

- síndrome dolorosa aspecifica, acuta o cronica, della colonna vertebrale lombare, con dolori muscolari o legamentosi della colonna vertebrale lombare e dell'osso sacro
- síndrome dolorosa specifica, acuta o cronica, a carico della colonna vertebrale lombare in caso di
 - osteocondrosi nella zona della colonna vertebrale lombare
 - protusioni o prolasso dei dischi intervertebrali nella zona della colonna vertebrale lombare
 - spondiloartrosi nella zona della colonna vertebrale lombare
 - spondilolisi con o senza spondilolistesi (stadio I)
- mantenimento lombare post chirurgia dei dischi intervertebrali

Controindicazioni

- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto
- lesioni o patologie gravi della schiena come instabilità/fragilità della colonna vertebrale toracica, della colonna vertebrale lombare (con fratture vertebrali), in presenza di tumore osseo, metastasi o osteoporosi di stadio avanzato

Effetti indesiderati

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego

- Utilizzare Cellacare Dotop 21 Comfort solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo di Cellacare Dotop 21 Comfort è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo quotidianamente indossare Cellacare Dotop 21 Comfort, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare Dotop 21 Comfort deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell’uso coprire le ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute lesionata, non integra o ferita aperta), contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di gravidanza, l’uso dell’ortesi è soggetto all’autorizzazione del medico curante.
- Applicare Cellacare Dotop 21 Comfort secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite.
- Durante l’uso controllare il posizionamento di Cellacare Dotop 21 Comfort e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Cellacare Dotop 21 Comfort deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (per es. durante il sonno) per evitare effetti congestizi indesiderati.

- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere Cellacare Dotop 21 Comfort e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Cellacare Dotop 21 Comfort è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata di Cellacare Dotop 21 Comfort può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare un deterioramento precoce, la chiusura in velcro deve essere sempre fissata e rimanere allacciata, ad esempio quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.
- Cellacare Dotop 21 Comfort non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- Consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto se presenta segni eccessivi di usura che possono comprometterne le prestazioni.

Avvertenze per l’uso

Preparazione

- Cellacare Dotop 21 Comfort deve essere indossata stando in piedi.
- Per motivi d’igiene, si raccomanda di indossare una maglietta sotto l’ortesi.
- Aprire la chiusura in velcro anteriore e stendere l’ortesi davanti a sé (Fig. 1).
- Prima di indossarla, fare attenzione che le estremità degli strap siano fissate il più vicino possibile ai passanti metallici per avere la massima lunghezza possibile dello strap (Fig. 2).

Applicazione

Passamano nella mano destra, etichetta Cellacare in alto.

- Posizionare l’ortesi attorno alla vita. Chiudere la cintura coprendo il lato sinistro con il lato destro. (Fig. 3).
- Accertarsi che l’ortesi sia posizionata correttamente. Se necessario, aumentare o diminuire la pressione tirando con più o meno forza quando si chiude l’ortesi.
- Afferrare contemporaneamente i due strap di chiusura dalla loro estremità. Staccare le chiusure in velcro e tirare gli strap in avanti fino a raggiungere una pressione confortevole e stabilizzante (Fig. 4). Fissare ora gli strap con la chiusura in velcro sulla parte anteriore dell’ortesi (Fig. 5).
- Accertarsi che l’ortesi sia posizionata correttamente (Fig. 6). Se necessario, aumentare o diminuire la pressione tirando con più o meno forza gli strap di chiusura.

Lavaggio

Lavare l’ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare Dotop 21 Comfort all’aria e lontano da fonti di calore. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere le chiusure in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente le parti in velcro delle cinghie per mantenerne la proprietà adesiva e garantire l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione

Cellacare Dotop 21 Comfort deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi classificati come riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Marchio CE iniziale: 2025

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken

Cellacare Dotop 21 Comfort is een rugorthese met een stabiliserende en ontlastende werking. Zes spalken, waarvan 4 aanpasbare van staal op de rug en 2 flexibele aan de voorkant, en een 3-puntsbandensysteem dragen bij aan de ondersteuning en ontlasting van de lendenwervelkolom.

Productsamenstelling

Polyester, elastan, polyamide, polyurethaan, polyethyleen, acrylhars, staal, polypropyleen, mengsel van polyolefinen, katoen, viscose, Zamak, elastomeer.

Beoogd gebruik

Orthese voor het ontlasten en stabiliseren van de lendenwervelkolom.

Indicaties

- acuut of chronisch specifiek pijnsyndroom van de lendenwervelkolom, met pijn in de spieren en banden van de lumbale wervelkolom en het heiligbeen
- acuut of chronisch specifiek pijnsyndroom van de lendenwervelkolom bij
 - osteocondrose in het gebied van de lage rug
 - protrusie of prolaps van tussenwervelschijven ter hoogte van de lendenwervelkolom
 - spondylartrose ter hoogte van de lendenwervelkolom
 - spondylolyse met en zonder spondylolisthesis (graad I)
- ondersteuning van de lendenwervelkolom na operaties aan de tussenwervelschijven

Contra-indicaties

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan
- ernstig letsel of ernstige aandoeningen van de rug, zoals instabiliteit of kwetsbaarheid van de borst- en/of lendenwervelkolom (met wervelfracturen), bij bottomoren of metastasen, of gevorderde osteoporose

Bijwerkingen

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Gebruik Cellacare Dotop 21 Comfort alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van Cellacare Dotop 21 Comfort.
- Het is aan de zorgverlener om op basis van de indicatie en het genezingsproces te bepalen hoelang de Cellacare Dotop 21 Comfort dagelijks gedragen moet worden.
- Cellacare Dotop 21 Comfort mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- In geval van zwangerschap moet voorafgaand aan het gebruik van de orthese toestemming worden gevraagd van de behandelend arts.
- Leg Cellacare Dotop 21 Comfort met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of Cellacare Dotop 21 Comfort tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Cellacare Dotop 21 Comfort moet tijdens lange rustperiodes (zoals tijdens het slapen) worden verwijderd om congestieve effecten te voorkomen.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet Cellacare Dotop 21 Comfort worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.

- Cellacare Dotop 21 Comfort is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van het Cellacare Dotop 21 Comfort kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bijv. door voorwerpen met scherpe randen of door slijtage van de klittenbandsluiting. Om vroegtijdige slijtage te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Cellacare Dotop 21 Comfort mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Raadpleeg een professionele zorgverlener en vervang zo nodig het product, wanneer het bovenmatige gebruikssporen vertoont die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties ervan.

Gebruiksaanstructies

Voorbereiding

- De Cellacare Dotop 21 Comfort moet in staande positie worden aangelegd.
- Om hygiënische redenen wordt aanbevolen een T-shirt onder de orthese te dragen.
- Open de klittenbandsluiting aan de voorkant en vouw de orthese voor u uit (Afb. 1).
- Let erop dat de uiteinden van de banden voorafgaand aan het aanleggen zo dicht mogelijk bij de metalen gespen zijn bevestigd, voor een zo groot mogelijke bandlengte (Afb. 2).

Toepassing

Rechterhand door handgreep, Cellacare-label naar boven gericht.

- Leg de orthese om uw middel. Sluit de orthese door de rechterkant over de linkerkant te leggen. (Afb. 3).
- Controleer of de orthese goed zit. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de orthese bij het sluiten strakker of minder strak aan te trekken.
- Pak de twee spanbanden gelijktijdig aan de uiteinden vast. Maak de klittenbandsluitingen los en trek de banden naar voren tot een aangename, stabiliserende druk wordt bereikt (Afb. 4). Bevestig de banden nu met behulp van de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese (Afb. 5).
- Controleer of de orthese goed zit (Afb. 6). Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de spanbanden strakker of minder strak aan te trekken.

Wasvoorschrift

Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare Dotop 21 Comfort aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluitingen en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak de klittenbanden regelmatig schoon om de kleefkracht van de klittenbanden en de werkzaamheid van het product te behouden.

Bewaarcondities

Cellacare Dotop 21 Comfort bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooien

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (CED, EAL in Nederland). De als recyclebaar gelabelde verpakkingen moeten via de overeenkomstige recyclingkanalen worden afgevoerd.

Algemene aanwijzing

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

Initiële CE-markering: 2025